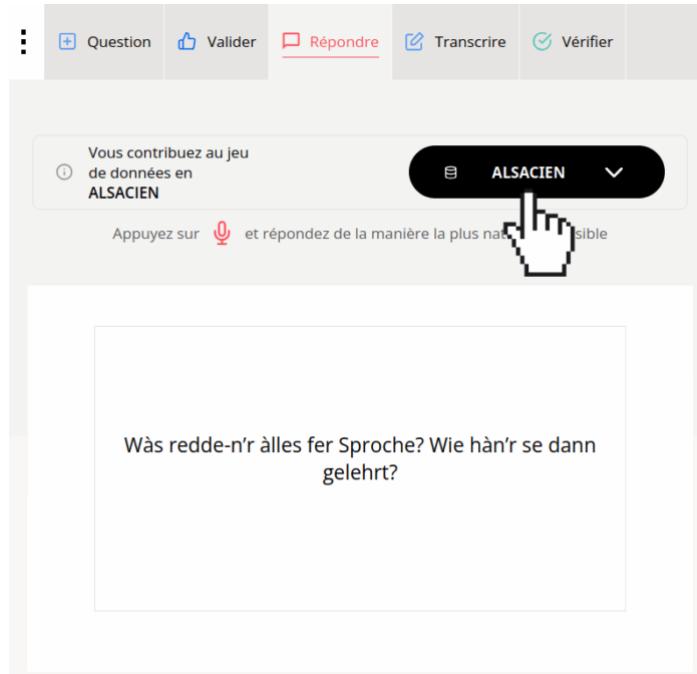


Quand l'IA redd Elsàssich

Par Salomé Dollinger - MAXI-FLASH – 12 novembre 2025

L'intelligence artificielle discute déjà anglais, chinois ou espagnol. Mais qu'en est-il de nos langues régionales ? Grâce au projet COLaF (Corpus et outils pour les langues de France), porté par le Centre Inria de l'Université de Lorraine en partenariat avec l'Unistra, notre dialecte peut, lui aussi, rejoindre l'ère du numérique !



L'alsacien est la première langue régionale sélectionnée par le dispositif « car elle est encore transmise dans les familles, même si elle connaît beaucoup de variations géographiques. On a donc besoin d'un maximum de participants pour entraîner l'intelligence artificielle », explique Sam Bigeard / ©DR

Aujourd'hui, plus besoin de prendre des notes pendant une visio : un résumé s'écrit tout seul. Des fautes dans un SMS ? La correction automatique vous sauve... sauf quand votre téléphone transforme « Salomé » en « Salope » (true story). Mais toutes ces technologies n'existent pas – encore – en alsacien !

« Le but était de créer des outils linguistiques pour contribuer à la vie des langues régionales », explique Sam Bigeard, ingénieur de recherche à l'Inria. L'idée ? Constituer des ressources textuelles et orales pour entraîner des systèmes de reconnaissance (sous-titres automatiques) et de synthèse de la parole (quand l'ordinateur « lit » un texte).

Pour participer, rendez-vous sur le site colaf.huma-num.fr/common-voice, créez votre compte et répondez aux questions en alsacien. Vos contributions, vérifiées et transcrrites par d'autres participants, rejoignent ensuite une base de données collaborative.

En deux semaines, quatre heures de données ont déjà été collectées. « Les Alsaciens se sont déjà bien prêtés au jeu ! Une dizaine d'heures peuvent suffire pour faire des systèmes qui fonctionnent. Ce n'est pas un ChatGPT alsacien, mais un outil vocal adapté aux besoins d'un public régional », assure le chercheur.

Et la bonne nouvelle ? Toutes les données collectées sont en accès ouvert, librement réutilisables par les chercheurs, les développeurs ou les passionnés de langues. En valorisant les voix de chez nous, l'Alsace montre qu'elle a plus d'un accent d'avance.

Hopla Geiss !